

Remont naftnih postrojenja d.o.o., u stečaju, OIB: 49596297348, Kralja Zvonimira 14, Božjakovina, Dugo Selo, zastupano po stečajnoj upraviteljici Anamaria Ivanković iz Zagreba, Britanski trg 10, OIB: 26902318451 (dalje u tekstu: Zakupodavac),-----

i-----

Maasch & Kirsch GmbH & Co. KG, Burgkirchener Straße 179, D-84489 Burghausen, OIB: 02879841288, zastupano po direktoru Wolfmaier Verwaltungs GmbH, a koje zastupa direktor Bastian Seeburger (u daljnjem tekstu: Zakupnik) zaključili su sljedeći-----

UGOVOR O ZAKUPU POSLOVNOG PROSTORA

Uvodne odredbe

Članak 1.

1.1. Strane ovog ugovora suglasne su da je rješenjem Trgovačkog suda u Zagrebu, posl. br.: St-2882/2024 od dana 22.02.2024. god. otvoren stečajni postupak nad stečajnim dužnikom Remont naftnih postrojenja d.o.o., Božjakovina, Kralja Zvonimira 14, OIB 49596297348 kao Zakupodavcem.-----

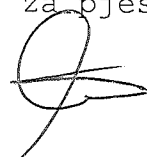
1.2. Strane ovog ugovora suglasne su da je rješenjem Trgovačkog suda u Zagrebu, posl. br.: St-2882/2024 od dana 17.09.2024. god. određena prodaja nekretnina predmeta ovog zakupa u stečajnom postupku koji se vodi nad zakupodavcem.-----

Predmet Ugovora

Članak 2.

2.1. Ovim Ugovorom Zakupodavac daje, a Zakupnik prima u zakup Predmet zakupa iz stavka 2.7. ovog članka, koji se nalazi unutar nekretnine upisane u zemljišne knjige Općinskog suda u Sesvetama, Zemljišnoknjižni odjel Dugo Selo, k.č.br. 3389, u naravi Dvorište površine 7055 m2, oranica površine 17985 m2, poslovna zgrada, Kralja Zvonimira površine 1887 m2 ukupne površine 26927 m2, upisana u zk.ul. 3835 k.o. Brckovljani. Izvadak iz zemljišne knjige u izvorniku prileži ovom ugovoru i čini njegov sastavni dio.-----

2.2. Poslovni prostor koji se daje u zakup, a nalazi u okviru poslovne zgrade, sastoji se od prostorija u prizemlju ukupne površine 1.456 m2, a u okviru čega će Zakupnik koristiti i vanjske radne, parkirališne i manipulativne površine od 3270m2, uključujući i šator u kojem se nalazi stroj za pjeskarenje.-----



2.3. Poslovni prostor iz stavka 2.2., ukupne površine 1.456 m², sastoji se od proizvodno-skladišnog dijela: zavarivačka radiona 34,40 m², manipulativni predprostor 41,30 m², mehaničarska radiona 60,00 m², radni prostor 256,40 m², radni prostor kрана 506,00 m², manipulativni radni prostor 121,50 m², bravarska radiona 96,00 m², te uredskog dijela: vjetrobran 26,15 m², recepcija 31,65 m², blagovaonica 63,80 m², prostorija sa strujnim ormarima 11,60 m², kotlovnica 18,45 m², ostava 8,35 m², ured 13,40 m², hodnik 13,70 m², čajna kuhinja 11,85 m², wc 10,50 m², ženska garderoba 17,70 m², ženski sanitarni prostor 10,00 m², muška garderoba 43,70 m², muški sanitarni prostor 17,65 m², praonica rublja 12,00 m² (navedene su neto građevinske površine prema projektu zgrade). ---

2.4. Zajedno s poslovnim prostorom iz prethodnog stavka u zakup se daje i određena oprema, strojevi, inventar i alat koji se nalaze u poslovnom prostoru i popisani su u Prilogu 1, koji čini sastavni dio ovog Ugovora, dok će se druge pokretnine koje bi, eventualno, bile predmet ovog zakupa, a nisu pobrojane u Prilogu 1, utvrditi prilikom primopredaje i taksativno specificirati uz prisutnost svjedoka, o čemu će se sastaviti poseban primopredajni zapisnik (dalje u tekstu: Zapisnik).-----

2.5. Zakupnik potvrđuje da je upoznat s činjenicom da sve pokretnine unutar Predmeta zakupa čine stečajnu masu i da će se prodavati u stečajnom postupku iz stavka 1.1. ovog ugovora.-----

2.6. Radi izbjegavanja dvojbe, ugovorne strane suglasno utvrđuju da postrojenje za bušenje (engleski: „drilling rig“) KB210 Cardwell s pripadajućim demontiranim dijelovima nije predmet zakupa.-----

2.7. Poslovni prostor s opremom, strojevima, inventarom i alatom iz Priloga 1, zajedno s vanjskim radnim, parkirališnim i manipulativnim površinama od 3270 m², uključujući i šator u kojem se nalazi stroj za pjeskarenje, kao je opisano u stavcima 2.2., 2.3. i 2.4. ovog Ugovora (dalje u tekstu: Predmet zakupa) predaje se zakupniku na korištenje u viđenom stanju, a eventualne napomene o stanju ispravnosti strojeva će se utanačiti u Zapisniku

2.8. Strane ovog ugovora se obvezuju po ovlaštenom serviseru, prije početka i nakon završetka ovog zakupodavnog odnosa, pregledati i provjeriti ispravnost strojeva koje se daju u zakup te će ovlašteni serviser o istom izdati potvrdu i predati je



strankama ovog ugovora, a sve o trošku Zakupnika.-----

2.9. Ujedno, Zakupnik je dužan za sve zakupljene strojeve koje podliježu tome, od ovlaštene osobe ishoditi atest o ispitivanju oruđa za rad s povećanom opasnošću, a sve o trošku Zakupnika-----

2.10. U trenutku kada ga Zakupodavac pismeno obavijesti da je pojedina pokretnina iz Zapisnika ili Priloga 1 prodana trećoj osobi u stečajnom postupku iz članka 1.1. ovog Ugovora, Zakupnik je, neovisno od odredaba ovog Ugovora o trajanju zakupa nekretnine, dužan predati tu pokretninu Zakupodavcu bez odgode, s time da je, za one pokretnine (strojeve) za koje je bilo potrebno prethodno ishoditi ispravu tehničkog servisera da je pokretnina ispravna kako je i preuzeta u zakup, dužan predati Zakupodavcu i takvu ispravu po prestanku zakupa (da se pokretnina vraća u ispravnom stanju).-----

Članak 3.

3.1. Poslovni prostor trenutno nije opskrbljen aktivnim komunalnim priključcima. Zakupnik će o svom trošku ishoditi ponovno priključenje komunalija koje su mu potrebne, a Zakupodavac će mu dati sve suglasnosti i ovlaštenja potrebne za priključenje i pružiti mu i drugu za to potrebnu pomoć.-----

3.2. Zakupnik potvrđuje da je pregledom utvrdio da je Predmet zakupa osposobljen i da odgovara svrsi radi kojeg ga Zakupnik uzima u zakup.-----

3.3. Zakupnik se obvezuje, odmah po stupanju u posjed Predmeta zakupa, u prisutnosti osobe koju ovlasti Zakupodavac, o svom trošku izdvojiti jedan posebno ograđeni prostor u prizemlju s jasnim fizičkim pregradama, u koji će se pohraniti sve pokretnine koje nisu predmet zakupa.-----

3.4. Zakupnik se obvezuje osigurati da dijelovi nekretnine i sve pokretnine koje nisu Predmet zakupa budu nedostupne djelatnicima Zakupnika i bilo kojim trećim osobama, jer u protivnom odgovara za štetu Zakupodavcu-----

Članak 4.

4.1. Zakupnik će koristiti Predmet zakupa isključivo i samo za obavljanje svoje registrirane gospodarske djelatnosti, a to je proizvodnja metalnih konstrukcija i njezinih dijelova. Svako drugo

korištenje, koje bi bilo izvan okvira gospodarske djelatnosti za koju je Zakupnik registriran, nije dopušteno i razlog je trenutnog raskida ugovora o zakupu. -----

4.2. Zakupodavac je suglasan da Zakupnik, po potrebi, na poslovnom prostoru vidljivo istakne svoju tvrtku i znakove, u dogovoru sa Zakupodavcem o mjestu i načinu postavljanja istih i pod uvjetom da da se mogu u svako doba ukloniti.-----

Zakupnina, ostali troškovi i osiguranja plaćanja

Članak 5.

5.1. Ugovorne strane su suglasne da mjesečni iznos zakupnine za Predmet zakupa iznosi 8.000,00 (osamtisuća) EUR-a uvećan za pripadajući PDV, ukoliko Zakupnik ne bude oslobođen plaćanja PDV-a (dalje u tekstu: Zakupnina).-----

5.2. Zakupnik je dužan Zakupninu plaćati mjesečno na račun Zakupodavca IBAN broj: HR772390011300173681, počevši od dana stupanja na snagu ovog Ugovora i to najkasnije do 15. (slovima: petnaestog) u mjesecu za tekući mjesec, a sukladno ispostavljenim računima Zakupodavca.-----

5.3. Za razdoblje od dana stupanja na snagu ovog Ugovora do kraja mjeseca u kojem je Ugovor stupio na snagu, zakupnina je razmjerna broju dana toga razdoblja.-----

5.4. Na zakupninu iz stavka 5.1. ovog članka, Zakupodavac će zaračunavati PDV, osim ako budu ostvareni propisani preduvjeti za oslobođenje od zaračunavanja PDV-a, tj. ako zakupac pisanom potvrdom dokaže porezni status koji opravdava izdavanje računa s oznakom „reverse charge“, ili drugo.-----

5.5. Osim zakupnine, Zakupnik se obvezuje plaćati i troškove električne energije i svih drugih komunalnih usluga, po računima davatelja tih usluga koje će zakupodavac proslijediti Zakupniku po primitku istih, i to u rokovima dospijeća navedenim u tim računima (dalje u tekstu: režije).-----

5.6. U trenutku sklapanja Ugovora nitko ne koristi nekretninu, jer je Zakupodavac u stečaju i ne obavlja djelatnost, a drugih korisnika nema, tako da će Zakupnik biti jedini korisnik

nekretnine i zbog toga će plaćati sve režije i naknade. Ako tijekom trajanja zakupa još netko počne koristiti nekretninu uključujući Zakupodavca), Zakupnik će nadalje plaćati razmjerni dio režija prema stvarnoj potrošnji, za što se Zakupodavac obvezuje napraviti ispravan obračun. -----

5.7. Zakupnik je dužan u roku 3 (tri) radna dana od dana sklapanja ovog ugovora uplatiti Zakupodavcu i iznos od 8.000,00 (slovima: osamtisuća) EUR-a u svrhu osiguranja plaćanja, iz kojeg iznosa se Zakupodavac može namiriti u slučaju da mu nastane šteta uzrokovana od strane zakupnika ili osoba za koje on odgovara ili trećih osoba te u slučaju da Zakupnik ne plati dospjelu zakupninu ili režije niti nakon 15 (petnaest) dana od dana dospijeća (dalje u tekstu: polog)-----

5.8. Neiskorišteni dio pologa Zakupodavac će vratiti Zakupniku u roku od 8 (osam) dana od dana primopredaje Predmeta zakupa po prestanku zakupa.-----

5.9. Radi osiguranja plaćanja zakupnine i režija i namirenja eventualno nastale štete tijekom čitavog razdoblja zakupa, Zakupnik se obvezuje, istovremeno s trenutkom sklapanja ovog ugovora, predati Zakupodavcu jednu bianco zadužnicu u apoenu do 150.000,00 (slovima: stopedesettisuća) EUR-a, potpisanu i ovjerenu od strane Pristupatelja dugu, koji temeljem posebnog ugovora pristupa Zakupnikovom dugu iz ovog Ugovora. -----

5.10. Zakupodavac se obvezuje po isteku ili drugačijem prestanku ovog Ugovora, u slučaju da nema potrebe za naplatom, bez odgode vratiti Zakupniku predmetnu bianco zadužnicu iz prethodnog stavka ovog članka.-----

Trajanje Ugovora

Članak 6.

6.1. Ovaj Ugovor se sklapa na određeno vrijeme do dana donošenja rješenja o dosudi nekretnine u postupku prodaje u stečajnom postupku iz stavka 1.1. ovog ugovora, te se isti smatra sklopljenim danom njegove solemnizacije od strane javnog bilježnika.-----

6.2. Zakupodavac se obvezuje Zakupnika obavijestiti o donošenju rješenja o dosudi nekretnine, od kojeg trenutka teče otkazni rok od 30 (trideset) dana radi ispražnjanja Predmeta zakupa od opreme,

stvari i osoba Zakupnika i predaje Predmeta zakupa natrag u posjed Zakupodavcu.-----

Ostali uvjeti zakupa

Članak 7.

7.1. Zakupodavac se obvezuje uvesti Zakupnika u posjed Predmeta zakupa odmah nakon sklapanja ovog Ugovora, a zakup počinje teći danom ponovnog uključenja električne energije u Predmet zakupa. --


7.2. Po isteku vremena na koji je ovaj ugovor sklopljen, odnosno po isteku otkaznog roka, Zakupnik se obvezuje bez odgode predati Predmet zakupa Zakupodavcu u posjed i na raspolaganje u istom stanju kakvog ga je i primio, sa strojevima i opremom vraćenim u ispravnom stanju, sukladno Zapisniku iz stavka 2.4. ovog Ugovora.-----

7.3. Zakupnik se obvezuje, o svom trošku, pogodnim panelima, u okviru Predmeta zakupa, pregraditi jedan manji prostor u prizemlju koji neće koristiti, jer će se u istom odložiti i zaključati alate, strojeve i ostale pokretnine koji nisu sastavni dio popisa u Prilogu 1 i primopredajnog zapisnika iz stavka 2.4. ovog ugovora

7.4. Zakupnik se obvezuje da neće vršiti nikakve druge preinake i izvođenje radova unutar prostorija Predmeta zakupa koji su trajnog karaktera bez pisane suglasnosti Zakupodavca.-----

7.5. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da, bez obzira na prethodno dobivenu pisanu suglasnost Zakupodavca, sve eventualne izmjene i poboljšanja unutar prostorija Predmeta zakupa, Zakupnik izvodi na vlastiti trošak i rizik. -----

7.6. Ugovorne strane su suglasne da će učinjene izmjene i poboljšanja unutar prostorija Predmeta zakupa, po isteku ili otkazu Ugovora postati vlasništvo Zakupodavca, te Zakupodavac nije obavezan prilikom iseljenja Zakupnika iz skladišnog prostora nadoknaditi Zakupniku bilo kakve troškove koje bi Zakupnik imao uslijed izvođenja takvih izmjena ili poboljšanja. Zakupnik je ovlašten prilikom iseljenja iz skladišnog prostora iznijeti samo svoje pokretne stvari i opremu, i to samo pod uvjetom da su sva potraživanja po osnovi zakupnine i ostalih troškova prema Zakupodavcu podmirena, kao i na način da time ne oštećuje predmetni prostor i pokretnine.-----



7.7. Zakupnik je dužan Predmet zakupa koristiti pažnjom dobrog gospodarstvenika te radi toga o svom trošku obavljati sitne popravke izazvane redovitom upotrebom skladišnog prostora.

Članak 8.

Zakupnik ne može Predmet zakupa dati u podzakup ili na korištenje trećim osobama, osim uz pisanu suglasnost Zakupodavca.

Osiguranje nekretnina i pokretnina

Članak 9.

9.1. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da Zakupnik odgovara za imovinu Zakupodavca u zakupljenom prostoru (oštećenje, propast, krađa), te je Zakupnik dužan o svojem trošku izvršiti osiguranje pokretnina i to od loma stroja, krađe i požara (bujičnih poplava).

9.2. Zakupnik se obvezuje, o svom trošku, izvršiti osiguranje nekretnina unutar kojih se nalazi Predmet zakupa, od uobičajenih rizika.

Članak 10.

Raskid i otkaz ugovora

10.1. Ugovorne strane su suglasne da Zakupnik ima pravo jednostrano otkazati ovaj Ugovor bez navođenja posebnog razloga, u kojem slučaju ugovaraju otkazni rok u trajanju od 30 dana (slovima: trideset dana), koji počinje teći od dana primitka pisane obavijesti o otkazu ovog Ugovora.

10.2. Ugovorne strane su suglasne da Zakupodavac ima pravo jednostrano otkazati ovaj Ugovor samo u slučaju ako bi postojanje ovog ugovora remetilo redovno vođenje stečajnog postupka, sukladno odredbama Stečajnog zakona, u kojem slučaju strane ovog ugovora ugovaraju otkazni rok u trajanju od najmanje 60 (slovima: šezdeset) dana koji počinje teći od dana primitka pisane obavijesti o otkazu ovog Ugovora.

10.3. Zakupnik izjavljuje da je upoznat sa činjenicom da ukoliko tijekom trajanja ovog Ugovora dođe u stečajnom postupku do drugog vida otuđenja nekretnine iz stavka 2.1. ovog Ugovora, unutar koje se nalazi Predmet zakupa (npr. Stečajni plan nad Zakupodavcem)

Zakupodavac zadržava pravo otkazati ovaj Ugovor u bilo koje doba, uz otkazni rok od najmanje 90 (slovima: devedeset) dana.-----

10.4. Utvrđuje se da ovaj Ugovor svaka ugovorna strana može raskinuti u svako doba, bez obzira na ugovorne ili zakonske odredbe o trajanju zakupa, ako jedna ugovorna strana i poslije pisane opomene druge ugovorne strane ne izvršava svoje obveze utvrđene Ugovorom ili zakonom ili krši odredbe Ugovora ili zakona. U slučaju raskida Ugovora prema ovom stavku, otkazni rok iznosi 15 (slovima: petnaest) dana. -----

10.5. U slučaju raskida Ugovora iz stavka 10.4. ovog ugovora od strane Zakupnika, isti se otkazuje pismenom obavijesti o raskidu Ugovora i to preporučenom poštom s povratnicom na adresu stečajne upraviteljice Zakupodavca (Stečajna upraviteljica Anamaria Ivanković, Britanski trg 10, 10 000 Zagreb), a u slučaju takvog raskida Ugovora od strane Zakupodavca, otkazuje se pisanom obavijesti o raskidu Ugovora na email adresu Zakupnika iz stavka 10.7. ovog članka.-----

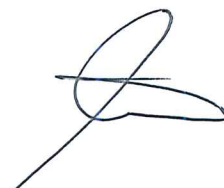
10.6. Utvrđuje se da se Ugovor u svako vrijeme može raskinuti i međusobnim sporazumom ugovornih strana.-----

10.7. Sve pisane obavijesti za koje nije izričito propisano ovim Ugovorom da se dostavljaju na drugačiji način, strane ovog Ugovora međusobno razmijenjuju na hrvatskom jeziku na sljedeće email adrese i to za Zakupodavca: ivankovic@odvjetnica-ivankovic.hr, a za Zakupnika: bastian.seeburger@maasch-kirsch.com.-----

Predaja u posjed po završetku zakupa

Članak 11.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Zakupnik posljednjeg dana isteka zakupa, odnosno otkaznog roka, dužan predati Predmet zakupa u urednom stanju (bez potrebe ličenja prostorija), slobodan od osoba i stvari koje je unio u taj prostor. Isto je dužan učiniti i u slučaju eventualnog raskida Ugovora u roku koji odredi Zakupodavac, a u slučaju otkaza ovog Ugovora danom isteka otkaznog roka.-----



Ovršnost Ugovora

Članak 12.

12.1. Ovaj Ugovor sastavljen je u formi javnobilježničke ovršne isprave temeljem koje Zakupodavac ima pravo pokrenuti neposrednu i prisilnu ovrhu nad Zakupnikom radi naplate zakupnine i svih ostalih troškova predviđenih ovim Ugovorom kao i pripadajućih kamata.-----

12.2. Zakupnik izričito izjavljuje da je suglasan da Zakupodavac radi naplate zakupnine i svih ostalih troškova predviđenih ovim Ugovorom može od javnog bilježnika, uz predočenje izjave na kojoj će ovjeriti svoj potpis, sa sadržajem da Zakupnik nije platio dospjela dugovanja, tražiti potvrdu ovršnosti ovog Ugovora.-----

12.3. Zakupnik izričito izjavljuje da je suglasan da na temelju ovog Ugovora s potvrdom ovršnosti, uz predočenje izjave sa sadržajem da je ovaj Ugovor istekao, otkazan ili raskinut i s kojim datumom, na kojoj će ovjeriti svoj potpis te da Zakupnik nije oslobodio Predmet zakupa od osoba i njegovih stvari, Zakupodavac ima pravo pokrenuti neposrednu i prisilnu ovrhu protiv Zakupnika radi predaje u posjed predmeta zakupa u skladu s odgovarajućim odredbama Ovršnog zakona. Zakupnik svojim potpisom na ovom Ugovoru izričito izjavljuje da je suglasan s navedenim postupkom.-----

12.4. Zakupnik, također, izjavljuje da je suglasan da Zakupodavac može na temelju ovog Ugovora s potvrdom njegove ovršnosti, pokrenuti neposrednu prisilnu ovrhu prema Zakupniku na njegovoj cjelokupnoj pokretnoj i nepokretnoj imovini radi naplate nepodmirenih dospjelih potraživanja temeljem ovog Ugovora u skladu s odgovarajućim odredbama Ovršnog zakona.-----

12.5. Troškove solemnizacije Ugovora kod javnog bilježnika snosi Zakupnik.-----

Završne odredbe

Članak 13.

13.1. Ovaj Ugovor sadrži sva bitna važeća utanačenja postignuta između ugovornih strana, pa se svi usmeni dogovori Ugovornih

strana, koji nisu sadržani u tekstu ovog Ugovora, smatraju nepostojećim. -----

13.2. Za sve što nije regulirano ovim Ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o zakupu i kupoprodaji poslovnog prostora i Zakona o obveznim odnosima.-----

13.3. U slučaju ništetnosti neke od odredaba ovog Ugovora, isto neće imati učinak na valjanost ostalih odredaba ovog Ugovora. Ništetna odredba zamijeniti će se valjanom kojom će se postići svrha u mjeri u kojoj je to dopušteno i moguće i koja se željela postići zamijenjenom ništetnom odredbom.-----

13.4. Ugovor se može izmijeniti ili dopuniti samo pisanim putem, u protivnom izmjene i dopune nemaju pravni učinak.-----

13.5 Strane ovog ugovora će sve sporove koji bi proistekli iz primjene ovog Ugovora nastojati riješiti mirnim putem, a u slučaju nemogućnosti rješenja spora na takav način, ugovara se nadležnost stvarno nadležnog suda pred kojim se vodi stečajni postupak nad vjerovnikom s isključivom primjenom hrvatskih nacionalnih propisa.-----

13.6. Ovaj Ugovor stupa na snagu s danom potpisivanja od obje ugovorne strane i solemnizacije istog od strane javnog.-----

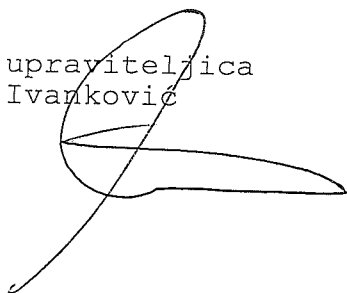
13.7. Ovaj Ugovor sastavljen je u 3 /tri/ istovjetna primjerka, od kojih 1 /jedan/ primjerak zadržava Zakupodavac, 1 /jedan/ primjerak Zakupnik, a 1 /jedan/ javni bilježnik-----

13.8. Ugovorne strane su pročitale i razumjele ovaj Ugovor te ga u znak suglasnosti potpisuju.-----

U Zagrebu, 20.12.2024./dvadesetiprosincadvijetisućedvadesetčetvrte godine/

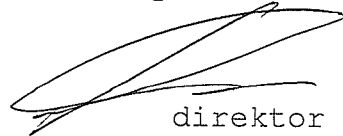
Za Zakupodavca

stečajna upraviteljica
Anamaria Ivanković



Za Zakupnika

direktor
Wolfmaier Verwaltungs GmbH,
a koje zastupa direktor
Bastian Seeburger





REPUBLIKA HRVATSKA

Javni bilježnik

Nadija Gajski Mindoljević

Zagreb, Mandrovićeva 17

Poslovni broj: OV-11781/2024

Ja, javni bilježnik **Nadija Gajski Mindoljević**, Zagreb, Mandrovićeva 17, potvrđujem da je stranka:

Maasch & Kirsch GmbH & Co. KG, OIB 02879841288, NJEMAČKA, BURGHAUSEN, BURGKIRCHENER STRASSE 179, zastupano po društvu **Wolfmaier Verwaltungs GmbH, Njemačka, BURGHAUSEN, Burgkirchener Str. 179**, kao direktoru, a koje zastupa direktor **Bastian Patrick Seeburger**, Njemačka, 84384 Wittibreit, Wald 10, rođen dana 12.09.1990. (dvanaestog rujna tisuću devetsto devedesete) godine, čiju sam istovjetost utvrdila uvidom u osobnu iskaznicu broj LFPWMY576 izdanu od Gemeinde Wittibreit

podnijela prednju privatnu ispravu: **Ugovor o zakupu poslovnog prostora od 20.12.2024. (dvadesetog prosinca dvije tisuće dvadeset četvrte) godine na potvrdu.**


Ovlaštenje za zastupanje društva Maasch & Kirsch GmbH & Co. KG utvrdila sam uvidom u izvadak iz Registra trgovačkih društava A Lokalnog suda u Traunsteinu, broj društva HRA13270 od 19.12.2024. (devetnaestog prosinca dvije tisuće dvadeset četvrte) godine s ovjerenim prijevodom po stalnom sudskom tumaču Marijanu Tokiću broj ovjere: 099/2024 od 19.12.2024. (devetnaestog prosinca dvije tisuće dvadeset četvrte) godine, dok sam ovkaštenje za zastupanje društva Wolfmaier Verwaltungs GmbH utvrdila uvidom u izvadak iz Registra trgovačkih društava B Lokalnog suda u Traunsteinu, broj društva HRB13191 od 19.12.2024. (devetnaestog prosinca dvije tisuće dvadeset četvrte) godine s ovjerenim prijevodom po stalnom sudskom tumaču Marijanu Tokiću broj ovjere: 098/2024 od 19.12.2024. (devetnaestog prosinca dvije tisuće dvadeset četvrte) godine.

Budući g. Seeburger ne razumije i ne govori hrvatski jezik, ali razumije i govori njemački jezik, solemnizaciji ugovora bila je nazočna i stalna sudska tumačica za njemački i poljski jezik, gospođa Nives Horvat, OIB: 59012528122, Zagreb, Grad Zagreb, Trnjanska cesta 11 B, rođena dana 17.09.1987. (sedamnaestog rujna tisuću devetsto osamdeset sedme) godine, čiju sam istovjetnost utvrdila uvidom u osobnu iskaznicu broj 115345148 izdanu od PU zagrebačka, a svojstvo sudskog tumača uvidom u Rješenje predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-789/2021 od 07.05.2021. (sedmog svibnja dvije tisuće dvadeset prve) godine.

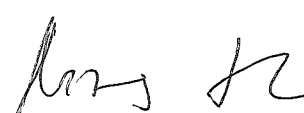
Potvrđujem da sam prednju privatnu ispravu ispitala i utvrdila da ona po svom obliku odgovara propisima o javnobilježničkim ispravama, a po svom sadržaju propisima o sadržaju ovršnog javnobilježničkog akta.

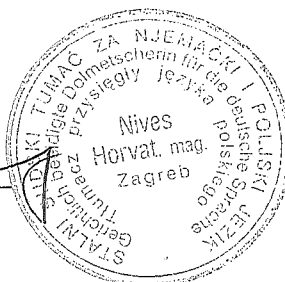
Sudioniku pravnog posla sam ispravu pročitala te ga upozorila da potvrđena privatna isprava ima snagu ovršnog javnobilježničkog akta. Sudionik izjavljuje da prihvaća pravne posljedice koje iz toga proizlaze za njega i da to odgovara njegovoj volji.

Stranka:


Bastian Patrick Seeburger

Sudski tumač:


Nives Horvat



Javnobilježnička pristojba naplaćena po tar. br. 7. i 1. ZJP u iznosu od 45,09 eur. Javnobilježnička nagrada naplaćena po čl. 16. u vezi s čl. 12. PPJT-a u iznosu od 290,00 eur uvećana za PDV u iznosu od 72,50 eur.

Zagreb, 20.12.2024.

Javni bilježnik
Nadija Gajski Mindoljević
Za javnog bilježnika
Javnobilježnički prisjednik
Iva Kršić



PRILOG 1

Prilog 1. Popis opreme vlasništvo Remont naftnih postrojenja d.o.o. u stečaju

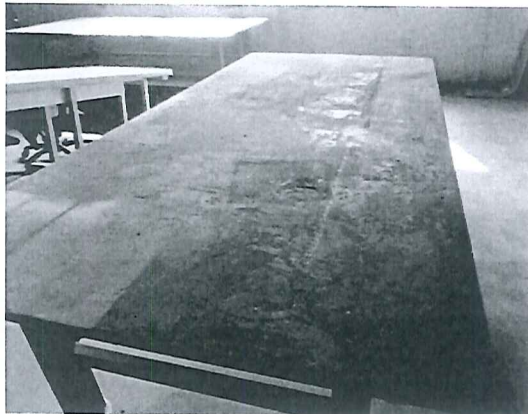
1. Stol bravarski metalni dimenzija 6mx2m sa dva škripca kom. 1



2. Stol bravarski metalni dimenzija 6mx1,5m sa dva škripca kom. 1

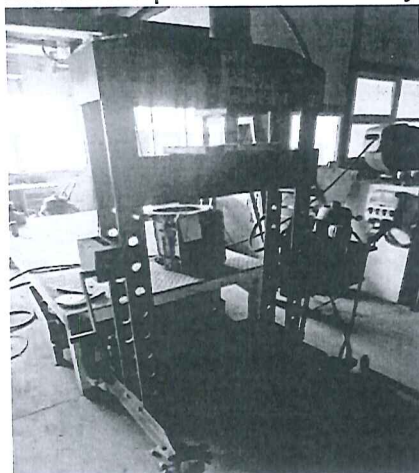


3. Stol bravarski metalni dimenzija 3mx1,5m kom. 2



7. Hidraulična preša 50 T OMA serijski broj P77578F

kom 1

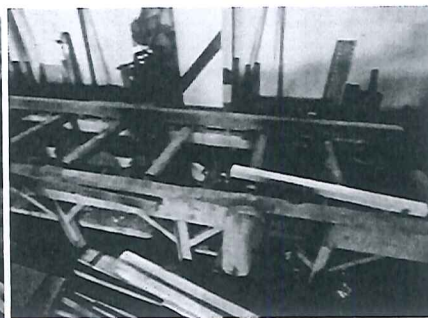


8. Tračna pila serijski broj 1702028



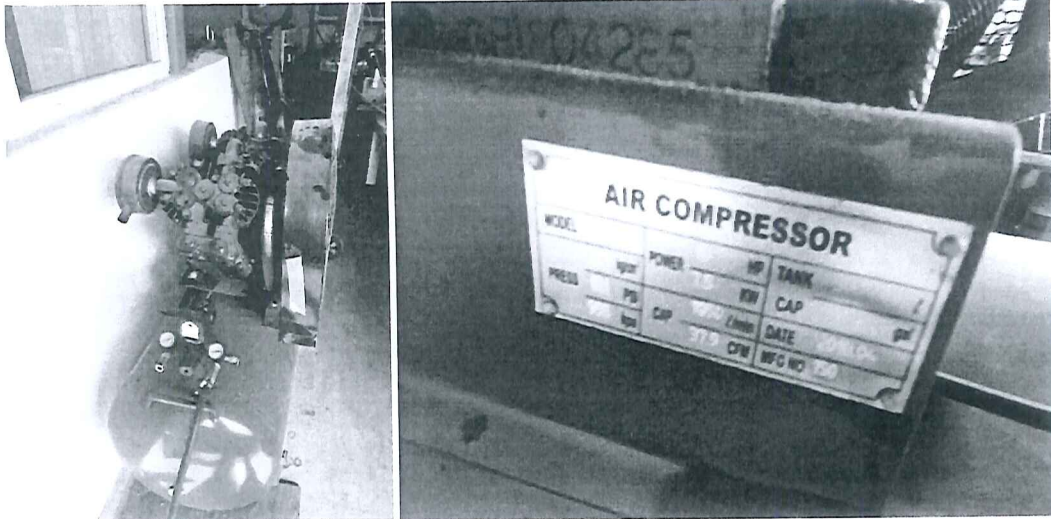
9. Stol za prijenos materijala sa valjcima uz tračnu pilu

kom 2



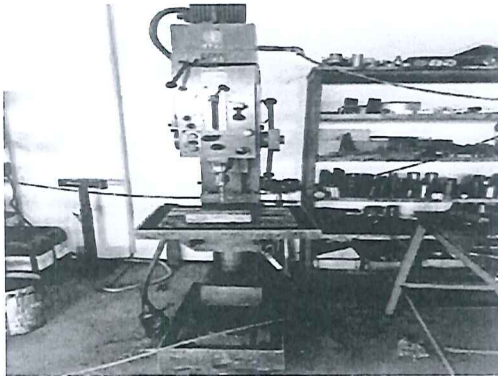
10. Kompresor za zrak Primus Power 300 l, 7,5 Kw

kom. 1



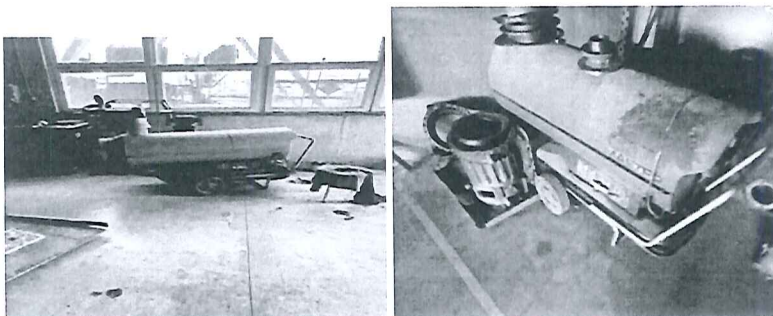
11. Bušilica stupna 1702188 Dalma MK3

kom 1



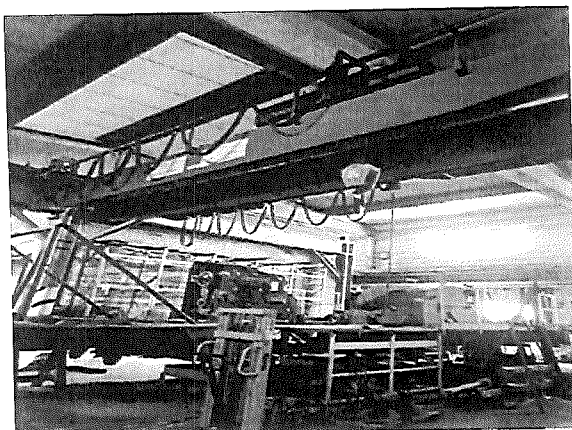
12. Grijač zraka Master (uljni grijač)

kom 2



13. Dizalica mosna D-1, 15 t, RN-8023

kom. 1



14. Dizalica mosna D-2, 5 t, RN-8024

kom. 1



15. Dizalica mosna D-3, 3,2 t, RN-8025

kom. 1



Remont naftnih postrojenja d.o.o. u stečaju ne jamči ispravnost i funkcionalnost opreme već istu ustupa na korištenje za vrijeme trajanja ugovora o zakupu u viđenom stanju. Troškovi ispitivanja stanja uređaja, certificiranja, atestiranja i eventualnog dovođenja u funkciju ne mogu biti trošak koji bi teretio Remont naftnih postrojenja d.o.o. u stečaju.

Ovaj prijevod ima 2 lista/2 stranice
Broj ovjere: 099/2024.
Zagreb, 19.12.2024.

Ovjereni prijevod stalnog sudskog tumača:
Marijan Tokić

Naziv isprave koja se prevodi:
HRA 13270

Handelsregister A des Amtsgerichts Traunstein	Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 19.12.2024 11:35	Nummer der Firma: HRA 13270
	Seite 1 von 2	

Anzahl der bisherigen Eintragungen:

3

a) Firma:

Maasch & Kirsch GmbH & Co. KG

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, Zweigniederlassungen:

Burghausen

Geschäftsanschrift: Burgkirchener Str. 179, 84489 Burghausen

c) Gegenstand des Unternehmens:

a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Jeder persönlich haftende Gesellschafter vertritt einzeln. Jeder persönlich haftende Gesellschafter sowie dessen jeweilige Geschäftsführer sind befugt, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte vorzunehmen.

b) Inhaber, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vorstand, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Persönlich haftender Gesellschafter: Wolfmaier Verwaltungs GmbH, Burghausen (Amtsgericht Traunstein HRB 13191)

Prokura:

a) Rechtsform, Beginn und Satzung:

Kommanditgesellschaft

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Die Gesellschaft hat im Wege der Ausgliederung gemäß Ausgliederungsvertrag vom 18.02.2020 sowie Beschluss ihrer Gesellschafterversammlung vom 18.02.2020 und Beschluss der Hauptversammlung der übertragenden Gesellschaft vom 18.02.2020 Teile des Vermögens (Teilbetrieb in Form des gesamten operativen Geschäftsbereichs, bestehend aus Stahl- und Behälterbau) von der Maasch & Kirsch Holding GmbH mit dem Sitz in Burghausen (Amtsgericht HRB 28644) übernommen.

c) Kommanditisten, Mitglieder:

Kommanditist(en):

Maasch & Kirsch Holding GmbH, Burghausen (Amtsgericht Traunstein HRB 28644), Einlage: 100.000,00 EUR

Handelsregister A des Amtsgerichts Traunstein	Abteilung A Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 19.12.2024 11:35	Nummer der Firma: HRA 13270
	Seite 2 von 2	

i. a) Tag der letzten Eintragung:

04.05.2020

Registar trg. društava A Lokalni sud u Traunsteinu	Odjeljak A Reprodukcija aktualnog sadržaja registra Pregledano 19.12.2022. 11:35	Broj društva: HRA 13270
	Stranica 1 od 2	

1. Broj dosadašnjih upisa:
3
2. a) Tvrtka:
Maasch & Kirsch GmbH & Co. KG
b) Sjedište, nastan, tuzemna poslovna adresa, ovlaštena osoba, podružnice:
Burghausen
Poslovna adresa: Burgkirchener Str. 179, 84489 Burghausen
c) Predmet poslovanja:

3. a) Opće odredbe o zastupanju:
Svaki član društva s osobnom odgovornošću zastupa društvo samostalno. Svaki član društva s osobnom odgovornošću kao i svi njegovi direktori ovlašteni su da u ime društva sklapaju pravne poslove sa samima sobom u vlastito ime ili kao s predstavnikom neke treće stranke.
b) Uprava, rukovodeće tijelo, poslovni direktori, članovi društva s osobnom odgovornošću, glavni direktori, opunomoćenici za zastupanje i posebno ovlaštenje za zastupanje:

Član društva ovlašten za samostalno zastupanje: Wolfmaier Verwaltungs GmbH, Burghausen (Lokalni sud u Traunsteinu HRB 13191)
4. Prokura:

5. a) Pravni oblik, početak i statut:
Komanditno društvo
b) Ostali pravni odnosi:
Izdvajanjem u skladu s ugovorom o izdvajanju od 18. veljače 2020. kao i odlukom skupštine članova društva od 18. veljače 2020. te odlukom glavne skupštine društva prenositelja od 18. veljače 2020., društvo je steklo dijelove imovine (djelomično poslovanje u obliku cjelokupnog područja operativnog poslovanja, koje obuhvaća proizvodnju čeličnih konstrukcija i industrijskih spremnika) tvrtke Maasch & Kirsch Holding GmbH sa sjedištem u Burghausenu (Lokalni sud HRB 28644).
c) Komanditisti, članovi: Maasch & Kirsch Holding GmbH, Burghausen (Lokalni sud u Traunsteinu HRB 28644), ulog: 100.000 EUR.

Registar trg. društava A Lokalni sud u Traunsteinu	Odjeljak A Reprodukcija aktualnog sadržaja registra Pregledano 19.12.2022. 11:35	Broj društva: HRA 13270
	Stranica 2 od 2	

6. a) Datum zadnjeg upisa:

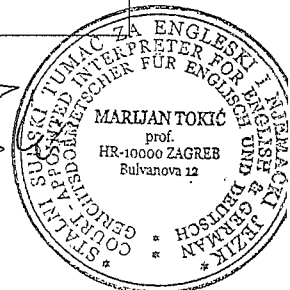
04.05.2020.

Br. 099/2024

Zagreb, 19.12.2024.

Ja, Marijan Tokić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovan rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave Republike Hrvatske, Klasa: UP/I-710-02/23-01/51, Urbroj 514-03-03-02/05-23-08 od 14. travnja 2023., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na **njemačkom** jeziku.

Marijan Tokić



Ovaj prijevod ima 2 lista/2 stranice
Broj ovjere: 098/2024.
Zagreb, 19.12.2024.

Ovjereni prijevod stalnog sudskog tumača:
Marijan Tokić

Naziv isprave koja se prevodi:
HRB 13191

Handelsregister B des Landesgerichts Traunstein	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 19.12.2024 11:33	Nummer der Firma: HRB 13191
	Seite 1 von 2	

Anzahl der bisherigen Eintragungen:

8

a) Firma:

Wolfmaier Verwaltungs GmbH

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Burghausen

Geschäftsanschrift: Burgkirchener Str. 179, 84489 Burghausen

c) Gegenstand des Unternehmens:

Verwaltung des eigenen Vermögens, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen sowie Übernahme der persönlichen Haftung und der Geschäftsführung bei Handelsgesellschaften, insbesondere die Beteiligung als Komplementär an der Maasch Metallbau - und Metallgestaltung GmbH & Co. KG mit dem Sitz in Burghausen.

i. Grund- oder Stammkapital:

25.000,00 EUR

i. a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Einzelvertretungsberechtigt:

Geschäftsführer: Schönwetter, Thomas, Holzgassen / Österreich, *18.01.1982

Geschäftsführer: Seeburger, Bastian, Wittibreit, *12.09.1990

Einzelvertretungsberechtigt mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Wolfmaier, Johannes, Garching a.d. Alz, *12.09.1967

i. Prokura:

—

i. a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 19.10.2000

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 14.12.2016

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Handelsregister B des Amtsgerichts Traunstein	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 19.12.2024 11:33	Nummer der Firma: HRB 13191
	Seite 2 von 2	

—
a) Tag der letzten Eintragung:

05.08.2022

Registar trg. društava B Lokalni sud u Traunsteinu	Odjeljak B Reprodukcija aktualnog sadržaja registra Pregledano 19.12.2022. 11:33	Broj društva: HRB 13191
	Stranica 1 od 2	

1. Broj dosadašnjih upisa:
8
2. a) Tvrtka:
Wolfmaier Verwaltungs GmbH
b) Sjedište, nastan, tuzemna poslovna adresa, ovlaštena osoba, podružnice:
Burghausen
Poslovna adresa: Burgkirchener Str. 179, 84489 Burghausen
c) Predmet poslovanja:
Upravljanje vlastitom imovinom, stjecanje i upravljanje udjelima kao i preuzimanje osobne odgovornosti i poslovodstva u trgovačkim društvima, osobito udio u svojstvu člana društva s neograničenom odgovornošću u društvu Maasch Metallbau - und Metallgestaltung GmbH & Co. KG sa sjedištem u Burghausenu.
3. Temeljni kapital:
25.000,00 EUR
4. a) Opće odredbe o zastupanju:
Ako je postavljen samo jedan direktor, on zastupa društvo samostalno. Ako je postavljeno više direktora, društvo zastupaju dva direktora ili jedan direktor zajedno s jednim prokuristom
b) Uprava, rukovodeće tijelo, poslovni direktori, članovi društva s osobnom odgovornošću, glavni direktori, opunomoćenici za zastupanje i posebno ovlaštenje za zastupanje:
Ovlaštenje za samostalno zastupanje:
Direktor: Schönwetter, Thomas, Holzgassen / Austrija, *18.01.1982.
Direktor: Seeburger, Bastian, Wittibreut, *12.09.1990.
Ovlaštenje za samostalno zastupanje s posebnim ovlaštenjem da u ime društva sklapa pravne poslove sa samim sobom u vlastito ime ili kao s predstavnikom neke treće stranke:
Direktor: Wolfmaier, Johannes, Garching a.d. Alz, *12.09.1967.
5. Prokura:

6. a) Pravni oblik, početak, statut ili društveni ugovor:
Društvo s ograničenom odgovornošću
Društveni ugovor od 19.10.2000.
Zadnja izmjena odlukom od 14.12.2016.
b) Ostali pravni odnosi:

Registar trg. društava B Lokalni sud u Traunsteinu	Odjeljak B Reprodukcija aktualnog sadržaja registra Pregledano 19.12.2022. 11:33	Broj društva: HRB 13191
	Stranica 2 od 2	

7. a) Datum zadnjeg upisa:

05.08.2022.

Br. 098/2024

Zagreb, 19.12.2024.

Ja, Marijan Tokić, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovan rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave Republike Hrvatske, Klasa: UP/I-710-02/23-01/51, Urbroj 514-03-03-02/05-23-08 od 14. travnja 2023., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na **njemačkom** jeziku.

Marijan Tokić

